

Brugervejledning og bog med reservedele

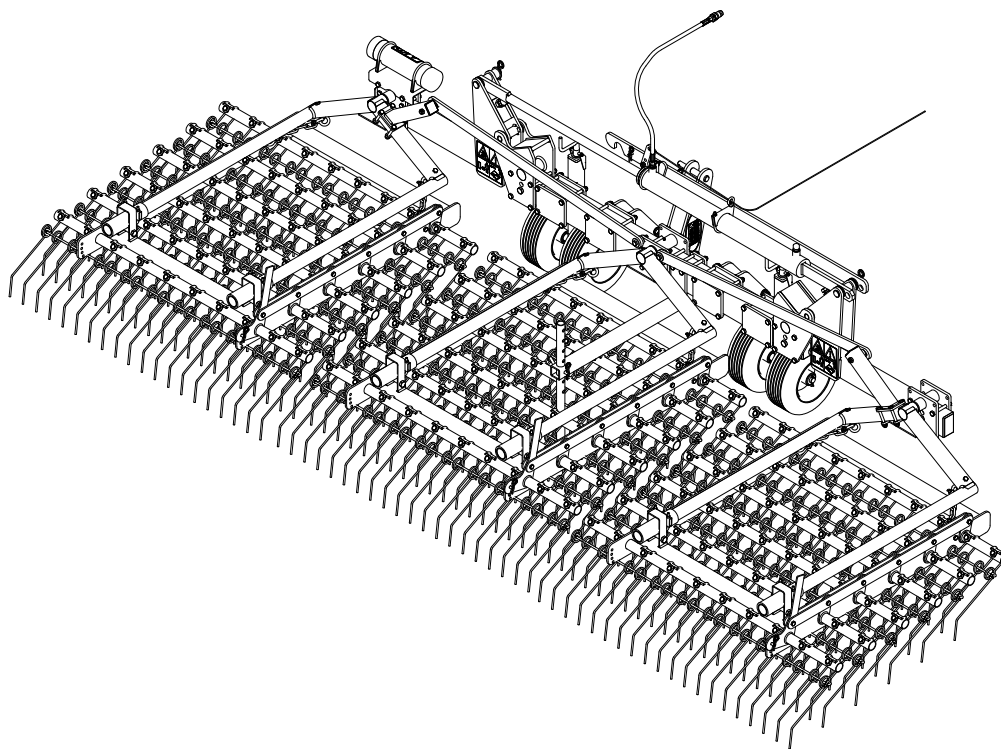
Verti-Rake 450 - 600

Serienummer:

Oversættelse af original brugervejledning

REDEXIM

Kwekerijweg 8
3709 JA Zeist
the Netherlands
T: (31)30 6933227
F: (31)30 6933228
E: verti-drain@redexim.com
www.redexim.com



BEMÆRK:

**DET ER MEGET VIGTIGT AT LÆSE DENNE BRUGERVEJLEDNING GRUNDIGT,
FØR DU BRUGER VERTI-RAKE, FOR AT KUNNE BRUGE MASKINEN SIKKERT
OG FOR AT OPNÅ DE BEDSTE RESULTATER.**

FORORD

Tillykke med dit Verti-Rake-køb. For sikker og langsigtet drift af denne Verti-Rake er det nødvendigt at læse og forstå denne brugervejledning.

Det er umuligt at arbejde sikkert med denne maskine uden fuldstændig viden om dens indhold.

Verti-Rake er ikke en uafhængigt fungerende maskine. Det er brugerens ansvar at bruge den rigtige traktor. Brugeren skal også kontrollere traktoren/Verti-Rake på sikkerhedsaspekter såsom støjniveauer, brugsanvisninger og risikoanalyser.

De følgende sider omhandler i første omgang de generelle sikkerhedsinstruktioner. Hver bruger bør kende til disse sikkerhedsinstruktioner og anvende dem. Ved afslutningen af denne side er der indsat et registreringskort. Dette registreringskort skal returneres, så vi kan klare potentielle fremtidige krav.

Denne brugervejledning viser mange instruktioner, der er nummereret i rækkefølge. Du skal følge denne sekvens.  er en indikation for en sikkerhedsinstruktion.  betyder et tip og/eller note.

Al information og tekniske specifikationer, som er oplyst, når dette dokument er udgivet, er de nyeste. Designspecifikationer kan ændres uden forudgående varsel.

Dette dokument er en oversættelse af den originale brugervejledning.
Hvis det ønskes, er den originale brugervejledning tilgængelig på hollandsk.

GARANTIBETINGELSER

DENNE VERTI-RAKE ER GARANTERET MOD MATERIELLE FEJL VED LEVERING. DENNE GARANTI GÆLDER I EN PERIODE PÅ 12 MÅNEDER FRA KØBSDATOEN. VERTI-RAKE'S GARANTIER ER UNDERLAGT DE 'GENERELLE BETINGELSER FOR LEVERING AF ANLÆG OG MASKINER TIL EKSPORT, NUMMER 188', SOM OFFENTLIGGØRES I REGI AF DE FORENEDE NATIONERS ØKONOMISKE KOMMISSION FOR EUROPA.

REGISTRERINGSKORT

Udfyld nedenstående tabel for din egen information:

Maskinens serienummer	
Forhandlers navn	
Købsdato	
Bemærkninger	

! SIKKERHEDSINSTRUKTIONER !

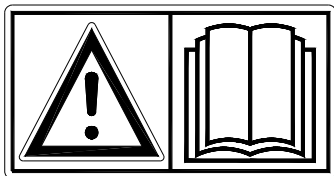


Fig. 1

Verti-Rake er designet til sikker brug. Dette kan kun opnås, hvis du følger sikkerhedsinstruktionerne, der er beskrevet i denne vejledning. Læs og forstå (Fig. 1) vejledningen, før du begynder at bruge Verti-Rake. Hvis maskinen ikke bruges som beskrevet i denne vejledning, kan det resultere i personskader og/eller skader på Verti-Rake.

1. Brugeren skal være dygtig i brugen af maskinen. Maskinen skal justeres professionelt for at dyrke undergrunden.

Producenten påtager sig intet ansvar for uprofessionel brug og deraf følgende skader. Alle risici, der fremkommer som følge af dette, er helt på bekostning af brugeren.

Hvis brugs-, vedligeholdelses- og reparationsinstruktionerne fra producenten ikke følges, betragtes det også som forkert/uprofessionel brug af denne maskine.

Undersøg området, der skal behandles, før du bruger Verti-Rake. Fjern løse forhindringer og undgå uregelmæssigheder.

2. Verti-Rake er fremstillet i overensstemmelse med den nyeste tekniske forståelse og er sikker at bruge.

Når uretmæssigt oplærte folk bruger, vedligeholder eller reparerer maskinen, kan det resultere i personskader på brugeren og tredjepart.

Dette skal undgås!

Brug altid Verti-Rake sammen med en passende traktor, som beskrevet i de tekniske data.

3. Personer, der har til opgave fra ejeren at drive, vedligeholde og reparere Verti-Rake, skal fuldt ud læse og forstå brugsvejledningen og især kapitlet med **Sikkerhedsinstruktioner**.

Brugeren er ansvarlig for en **sikker traktor/Verti-Rake-kombination. Hele denne kombination skal afprøves** på støj, sikkerhed, risiko og brugervenlighed. Brugervejledningen bør også gennemgås.

4. Brugeren **er forpligtet til at kontrollere** Verti-Rake for **synlige skader og mangler** før brug af Verti-Rake.
Ændringer på Verti-Rake (herunder dens operationer), som har en negativ indvirkning på sikkerheden, skal straks afhjælpes.
Af sikkerhedsmæssige årsager er det i princippet ikke tilladt at foretage ændringer eller justeringer af Verti-Rake (undtaget dem, som er godkendt af fabrikanten).

Hvis der er foretaget **ændringer** på Verti-Rake, så annulleres den nuværende CE-mærkning. Den person, der foretog disse ændringer skal selv ansøge om en ny **CE-mærkning**.

Kontrollér Verti-Rake for løse bolte, møtrikker og komponenter før hver drift.

Hvis det er muligt, kontrollér da hydraulikslangerne regelmæssigt og udskift disse, når de er beskadigede eller synes gamle. Udskiftningslangerne skal opfylde de tekniske krav fra producenten.

Hvis der opstår pres, bør du **altid** frigive trykket fra det hydrauliske anlæg, før der arbejdes på det.

Brug **ALDRIG** Verti-Rake uden de sikkerhedsmæssige klistermærker.

Kravl **ALDRIG** ind under Verti-Rake.

Hvis det er nødvendigt, vip da Verti-Rake.

Stå **ALDRIG** af traktoren, mens motoren kører.

Under vedligeholdelse, justering og reparationer er det nødvendigt at blokere Verti-Rake for at forhindre den i at synke, køre af banen og/eller glide.

Sluk altid traktorens motor og fjern traktorens nøgler fra tændingen under vedligeholdelse, justering og reparationer (Fig. 2).



Fig. 2

Brug kun originale Verti-Rake-dele til vedligeholdelse og reparationer med hensyn til maskinens og brugerens sikkerhed.

Kun autoriserede teknikere må udføre reparationer på Verti-Rake.

Hold regnskab over reparationsarbejde.

5. De generelt gældende, arbejdsmiljømæssige (hollandsk akronym: ARBO) regler skal også følges udover instruktionerne i denne brugervejledning.

Relevante færdselsregler gælder også ved brug på offentlig vej.

Transport af personer er forbudt!

Brug ikke Verti-Rake i mørke, i kraftig regn/storm eller på skråninger med en vinkel på over 20 grader.

6. Alle personer, der arbejder med Verti-Rake, skal være bekendt med alle funktioner og kontroller af Verti-Rake, før der påbegyndes arbejdsaktiviteter.

Fastgør Verti-Rake til det trækkende køretøj i henhold til forskrifterne.

(Fare for kvæstelser!)

Kontrollér, at du har et frit udsyn - både i nærheden og langt væk - inden du kører.

Sikkerhedsklistermærker (Figur 2, 3 og 4) med samme betydning er fastgjort på siden (Figur 5) af Verti-Rake. Disse sikkerhedsklistermærker skal altid være klart synlige og læselige og skal udskiftes, når de er beskadigede.

Under drift er **INGEN personer tilladte inden for farezonen** ved Verti-Rake, da der er fare for fysisk skade forårsaget af flyvende partikler eller snavs (Figur 3).



Fig. 3

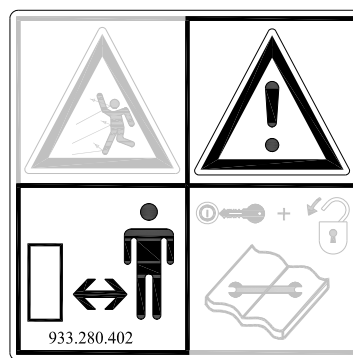


Fig. 4

Hold en afstand på mindst fire meter! (Fig. 4)

Vær opmærksom på det trækkende køretøjs tilladte løftekapacitet.

Klæd dig passende. Bær solide sko med stålsnuder, lange bukser og sæt langt hår op. Bær ikke løstsiddende tøj.

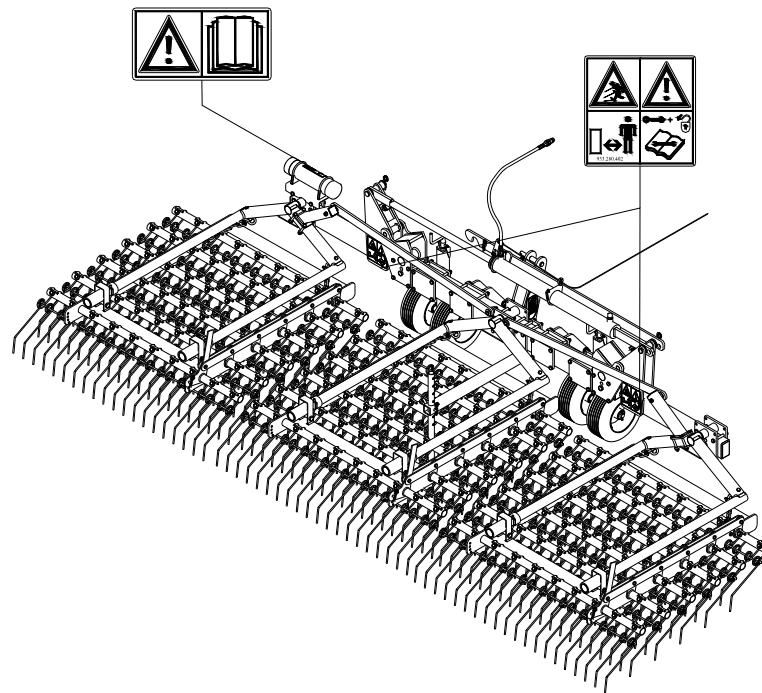


Fig. 5

- (7) Placering af sikkerhedsklistermærker. (Fig. 5)

INDHOLDSFORTEGNELSE

GARANTIBETINGELSER.....	2
REGISTRERINGSKORT	2
! SIKKERHEDSINSTRUKTIONER !	3
1.0 TEKNISKE DATA.....	8
2.0 FØRSTE INSTALLATION: LØFT MASKINEN AF PALLEN	9
3.0 LISTE OVER GENERELLE KOMPONENTER	10
4.0 TILSLUTNING TIL TRAKTOR	11
5.0 INDSTILLING AF DEN OPERATIONELLE AGGRESSIVITET	12
6.0 TRANSPORTERING AF VERTI-RAKE.....	12
7.0 KØREHASTIGHED	12
8.0 BRUG AF VERTI-RAKE.....	13
9.0 START/STOP-PROCEDURE	14
10.0 AFMONTERING AF VERTI-RAKE.....	15
11.0 PROBLEMANALYSE.....	16
12.0 EU-ERKLÆRING	16
13.0 VEDLIGEHOLDELSE.....	16
14.0 UDSKIFTNING AF FJEDERTÆNDER.....	17
15.0 VALGFRI: BØRSTESEKTION	18

1.0 TEKNISKE DATA

<u>Model</u>	<u>450</u>	<u>600</u>
Arbejdsbredde	4,5 m (177,2 ")	6,0 m (236")
Arbejdsdybde	Overfladebehandling	Overfladebehandling
Hastighed	Maks. 12 km/t	Maks. 12 km/t
Vægt	550 kg	675 kg
Anbefalet traktor	30 HK med minimumløftekapacitet på 650 kg 1 enkeltstående hydraulisk forbindelse	30 HK med minimumløftekapacitet på 800 kg 1 enkeltstående hydraulisk forbindelse
Maksimal kapacitet (Teoretisk ved en maksimal hastighed på 12 km/t)	54.000 m ² /t	72.000 m ² /t
Afstand mellem tænder	15 mm (0,6")	15 mm (0,6")
Transportdimensioner	L x B x H 1810 x 2605 x 1850 mm 71,3" x 102,5" x 72,8"	L x B x H 1810 x 2995 x 2600 mm 71,3" x 118" x 102,4"
Trepunktstilslutning	CAT. 1-2	CAT. 1-2
Smørremiddel	EP 2	EP 2
Standardkomponenter	Højdejustérbare hjul. Verti-Rake-tandsektion. Værktøjskasse med brugsvejledning.	Højdejustérbare hjul. Verti-Rake-tandsektion. Værktøjskasse med brugsvejledning.
Valgfri	Børstesæt	Børstesæt

2.0 FØRSTE INSTALLATION: LØFT MASKINEN AF PALLEN

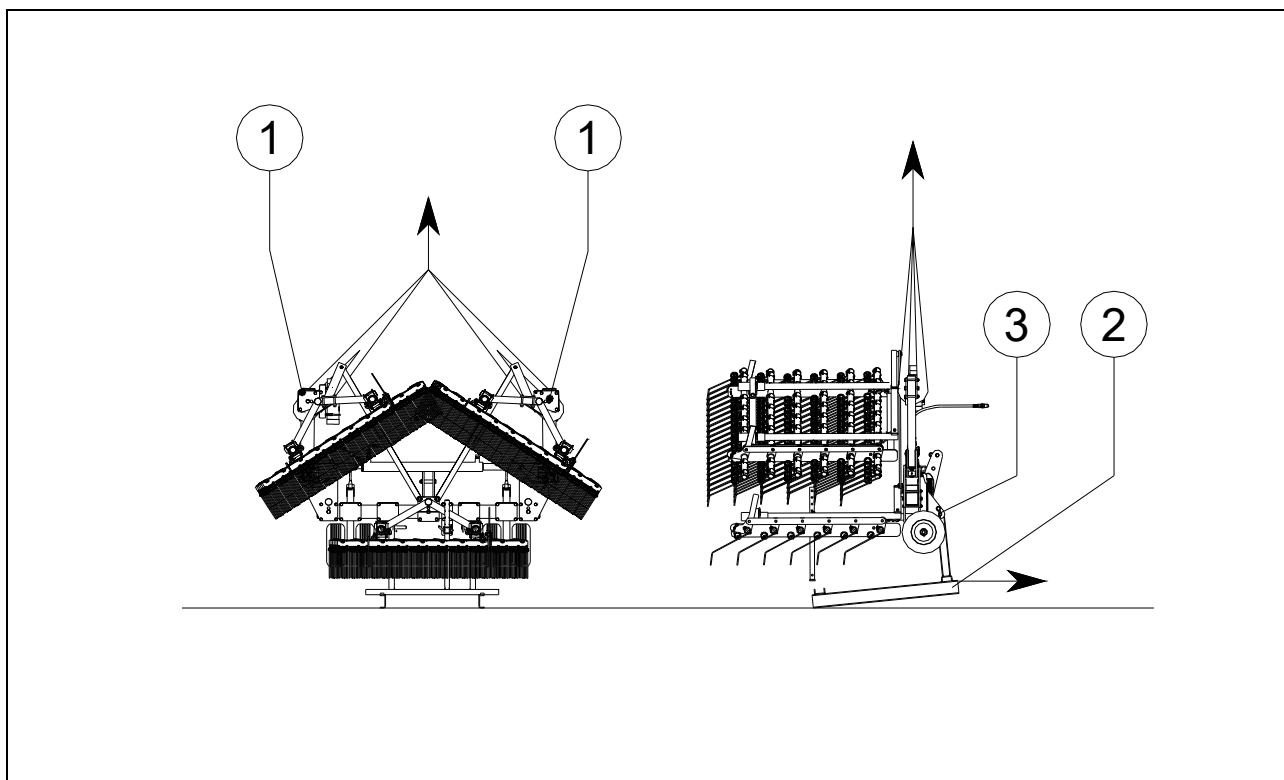


Fig. 6

Maskinen er placeret lodret på pallen. For at fjerne pallen og at placere maskinen vandret på jorden følges følgende skridt: (se Figur 6):

⚠ !! KRAVL ALDRIG IND UNDER MASKINEN !!

1. Sæt et kabel til løfteøje 1.

⚠ Sørg for, at kablet/kranen/liften kan hejse mindst VR450 825 kg/VR600 1000 kg i vægt.

⚠ !! Bemærk. Hold afstand, da maskinen kan glide !!

2. Løft maskinen og pallen cirka 50 mm (2") op fra jorden.
3. Fjern de nederste trepunktstænder 3 og fjern pallen 2.
4. Sænk maskinen på en kontrolleret og rolig måde, indtil den står solidt på jorden.
5. Tilslut maskinen til traktoren (se kapitel 4.0).

⚠ Brug den passende traktor; se specifikationer.

⚠ Sluk for traktoren og sikr traktor/Verti-Rake-kombination mod at køre eller glide.

3.0 LISTE OVER GENERELLE KOMPONENTER

Figur 7 viser nogle vigtige komponenter:

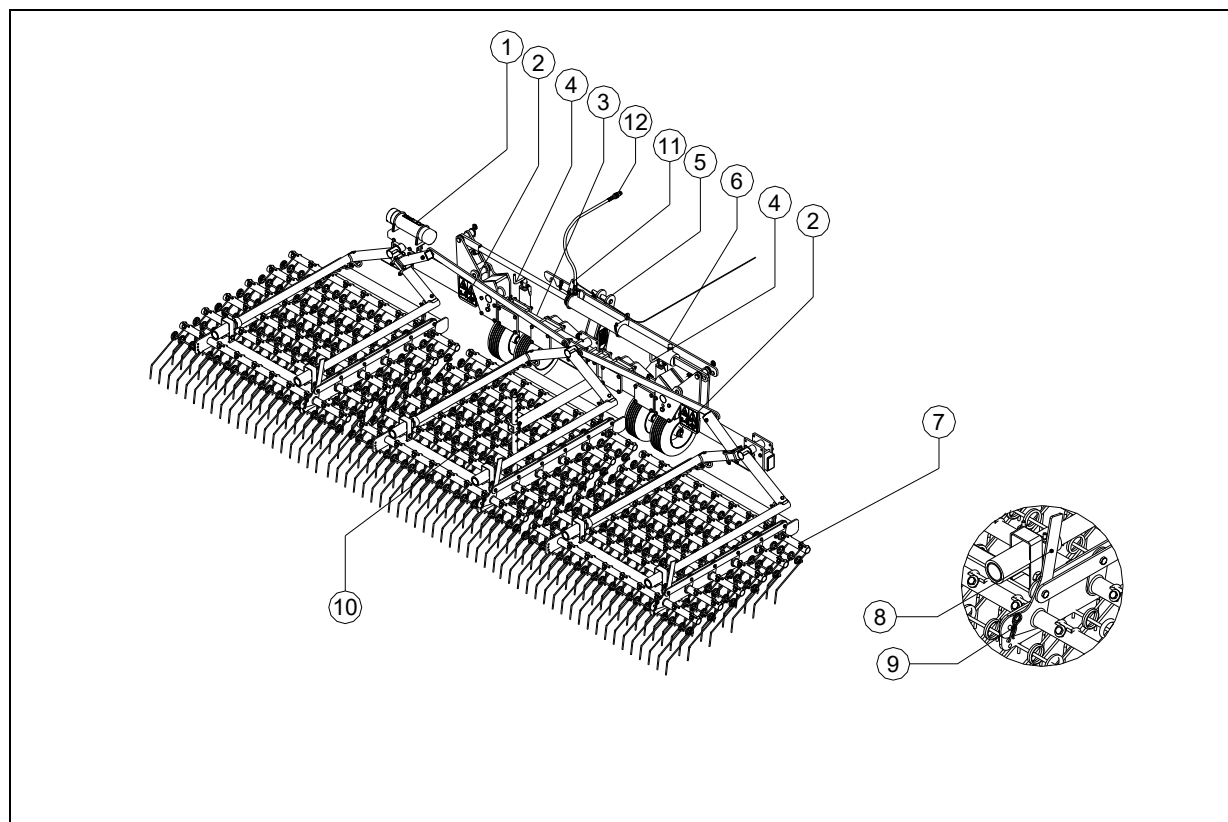


Fig. 7

1. Sikkerhedsklistermærke 900.280.402, læs brugervejledningen / værktøjskassen med brugsvejledning før brug.
2. Sikkerhedsklistermærke 933.280.402, hold en afstand på mindst fire meter fra maskinen. Sluk for motoren, hvis reparation eller justeringer er nødvendige. Pas på flyvende partikler eller snavs.



Alle sikkerhedsklistermærker skal være monteret på maskinen hele tiden og skal være forstået.

3. Serienummeret er lokaliseret på forsiden af maskinen.
4. Spindler til indstilling af arbejdsdybden.
5. Øvre trepunktstilslutning.
6. Nedre trepunktstilslutning.
7. Rivesektion.
8. Håndtag til tændernes vinkeljustering.
9. Reparationstand til tændernes vinkeljustering.
10. Støtteben til parkering.
11. Låsemekanisme under transport.
12. Hydraulisk forbindelse.

4.0 TILSLUT MASKINEN TIL TRAKTOREN

Kontrolprocedure, før du begynder at montere Verti-Rake.

- Kontrollér Verti-Rake for visuelt mærkbare skader og reparér, hvis sikker drift af maskinen ikke længere er garanteret.
- Kontrollér, at alle bolte og møtrikker er spændt.
- Kontrollér, at alle sikkerhedsklistermærker er til stede på maskinen og ikke er beskadigede.

Brug **ALDRIG** maskinen uden disse elementer.

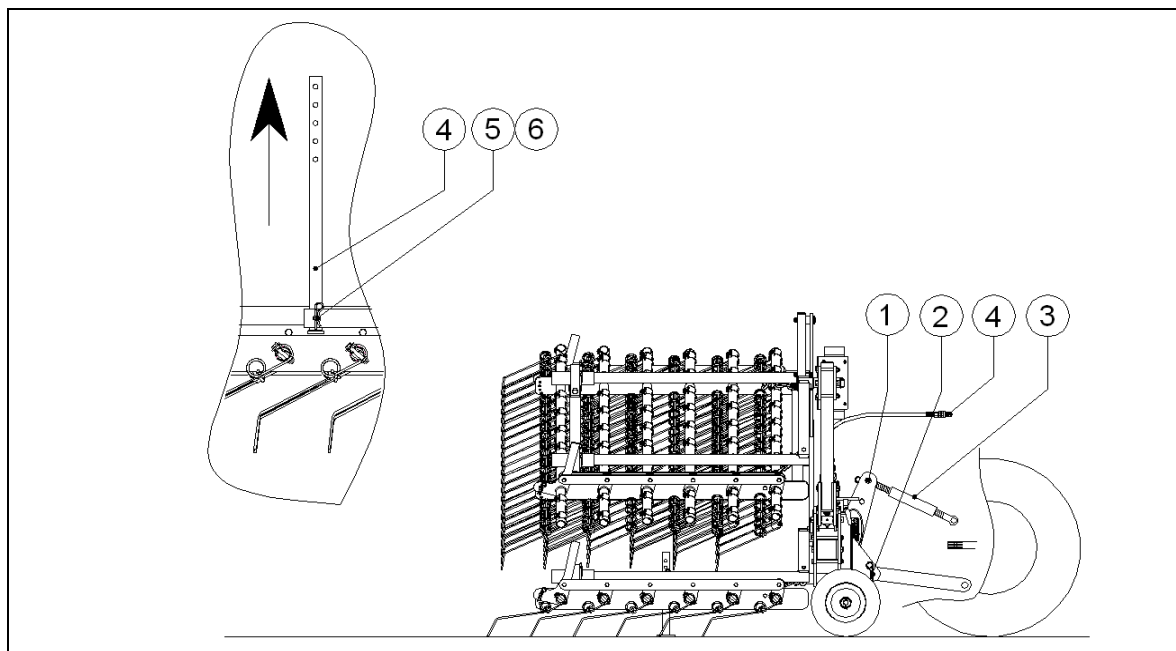


Fig. 8

Verti-Rake kan fastgøres til traktoren ved hjælp af en trepunktsgæstgørelse.

Proceduren er som følger: (Fig. 8.)

1. Fjern trepunktstænderne 1 og 2.
2. Kør traktoren forsigtigt bagud, så de nederste forbindelsesarme kan fastgøres til rammen.



!! Kontrollér, at traktoren er ordentligt låst og ikke kan flyttes af sig selv !!



!! Sluk traktoren, før du stiger af !!

3. Tilslut de nederste forbindelsesarme til trepunktstænderne (2) og sikr disse med de medfølgende låsestifter.
4. Indstil traktorens stabilisator til 100 mm på siderne.
5. Montér den øverste stang på din traktor og hejs den ud, indtil den når samme højde som trepunkts-stop-tilslutningen på Verti-Rake.
6. Tilslut den øverste stang 3 med tand 1 til rammen; sikr tand 1 med den medfølgende låsestift.
7. Hejs den øverste stang 3 i, så den kommer under spænding.
8. Justér maskinen, så rivesektionen på bagsiden er fri fra åget.
9. Tilslut den hydrauliske slange 4 til den hydrauliske tilslutning på traktoren.



!! Kontrollér, at alle sikkerhedsstifterne er låst !!

10. Start traktoren og løft Verti-Rake fra jorden.
11. Flyt støttebenet 5 op og blokér det med ben 6 og låsestift 7.

5.0 INDSTILLING AF DEN OPERATIONELLE AGGRESSIVITET

Aggressiviteten kan indstilles på to måder. (Se Fig. 7)



!! Kontrollér, at traktoren er ordentligt låst og ikke kan flyttes af sig selv !!
!! Sluk traktoren, før du stiger af !!



1. Justér hjulene ved at dreje spindlerne 4 på forsiden af maskinen. Indstil begge sider af maskinen i samme højde, således at det er muligt at arbejde så jævnt som muligt.
2. Justering af tændernes vinkel. Fjern låsestiften og fastgøringsstiften 9. Justér vinklen på tænderne ved at bevæge håndtaget 8 fremad eller bagud. Udskift efterfølgende fastgøringsstiften og lås den med låsestiften.

Justér **ALDRIG** maskinen på en sådan måde, at det kan beskadige undergrunden eller maskinen



!! VIGTIGT ! Kontrollér først arbejdsdybden af undergrunden statisk, før du bruger maskinen !!

6.0 TRANSPORTERING AF VERTI-RAKE

Brugeren er ansvarlig for transporten af Verti-Rake bag traktoren på offentlig vej. Se den nationale lovgivning vedrørende regler.

På åbne marker med maskinen hævet er den maksimalt tilladte hastighed på 12 km/t på grund af vægten af Verti-Rake.

En højere hastighed kan være farlig for føreren og/eller offentligheden og kan endda beskadige maskinen.



Når maskinen er hævet fra jorden, skal traktorens foraksel støtte mindst 20 % af trailerens vægt.



Fold altid maskinen før transport! Brug låsemekanismen 2 sikret med låsestiften 1. (se fig. 10)

7.0 KØREHASTIGHED

Kørehastigheden er begrænset til 12 km/t.

Det anbefales ikke at køre hurtigere på grund af de overdrevne slid og skader, der kan forårsages på maskinen og undergrunden.

8.0 BRUG AF VERTI-RAKE

Inden du bruger Verti-Rake til arbejde, skal du kontrollere følgende:

1. Er der nogen løse genstande på marken? Fjern først disse genstande.
2. Er der bakker? Den maksimalt tilladte bakke for Verti-Rake må have en vinkel på 20 grader.
3. Er der fare for flyvende genstande (f.eks. golfbolde), som kan distrahere førerens opmærksomhed? I så fald må Verti-Rake **IKKE** bruges.
4. Er der fare for at synke/glide? Hvis ja, udskyd da arbejdet, indtil forholdene forbedres.
5. En mark kan bearbejdes flere gange i den samme eller forskellige retninger med henblik på at forbedre driften.
6. Du må ikke foretage skarpe sving og bør fortrinsvis køre i lige linjer, ellers kan du beskadige maskinen og jorden.
7. Brug ikke en indstilling, der er for aggressiv, da det kan føre til uønsket beskadigelse af jorden og ekstra slid på tænderne.

9.0 START/STOP-PROCEDURE

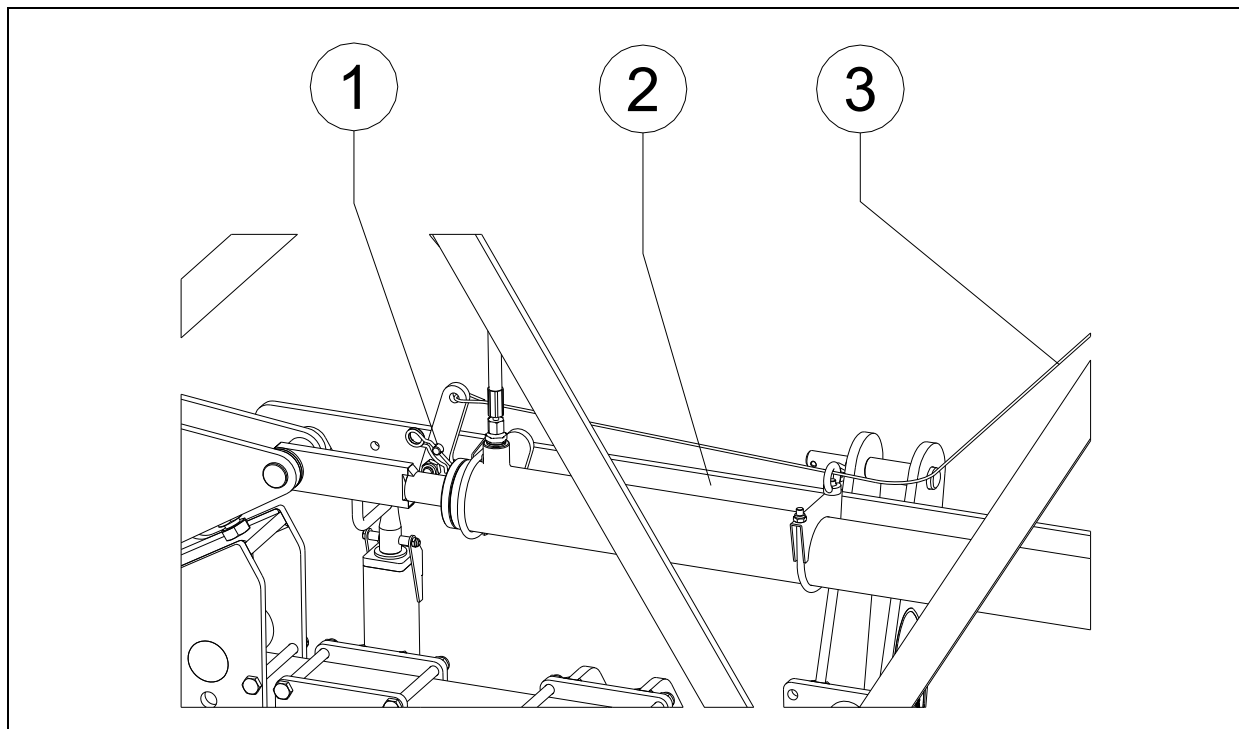


Fig. 10

Startproceduren er **MEGET** vigtigt. Hvis denne procedure ikke udføres som beskrevet nedenfor, kan der opstå skader på undergrunden.

Startproceduren er som følger:

1. Kontrollér Verti-Rake for løse komponenter og se, om alle komponenter fungerer korrekt.

⚠ !! Hvis der opdages løse komponenter eller komponenter, der ikke fungerer ordentligt, skal problemerne løses, før du bruger Verti-Rake !!

2. Kør til det sted, hvor arbejdet finder sted, og sænk maskinen ned på jorden.

**⚠ !! Kontrollér, at traktoren er ordentligt låst og ikke kan flyttes af sig selv !!
!! Sluk traktoren, før du stiger af !!**



3. Fjern stift 1 fra låsemekanismen.
4. Drej den øverste stang på en sådan måde, at rivesektionen på bagsiden er fri fra åget.
5. Lås låsesystemet 2 op ved at trække i rebet 3 (se fig. 10)
6. Aktivér det hydrauliske system for at sænke de ydre sektioner og tillade de ydre sektioner at flytte sig for at blive sænket.
7. Indstil maskinens aggressivetsniveau statisk, som beskrevet i kapitel 5.0.
8. Løft Verti-Rake.
9. Sæt traktoren i det passende gear.
10. Sæt traktoren i bevægelse fremad og lad Verti-Rake sænke sig selv ned i de forudjusterede hjul.
11. Øg hastigheden til maksimalt 12 km/t.

Standstopping sker som følger:

1. Løft maskinen på en flydende måde under kørsel.
2. Kør til det næste arbejdsområde og følg proceduren som beskrevet ovenfor.

10.0 AFMONTERING AF VERTI-RAKE

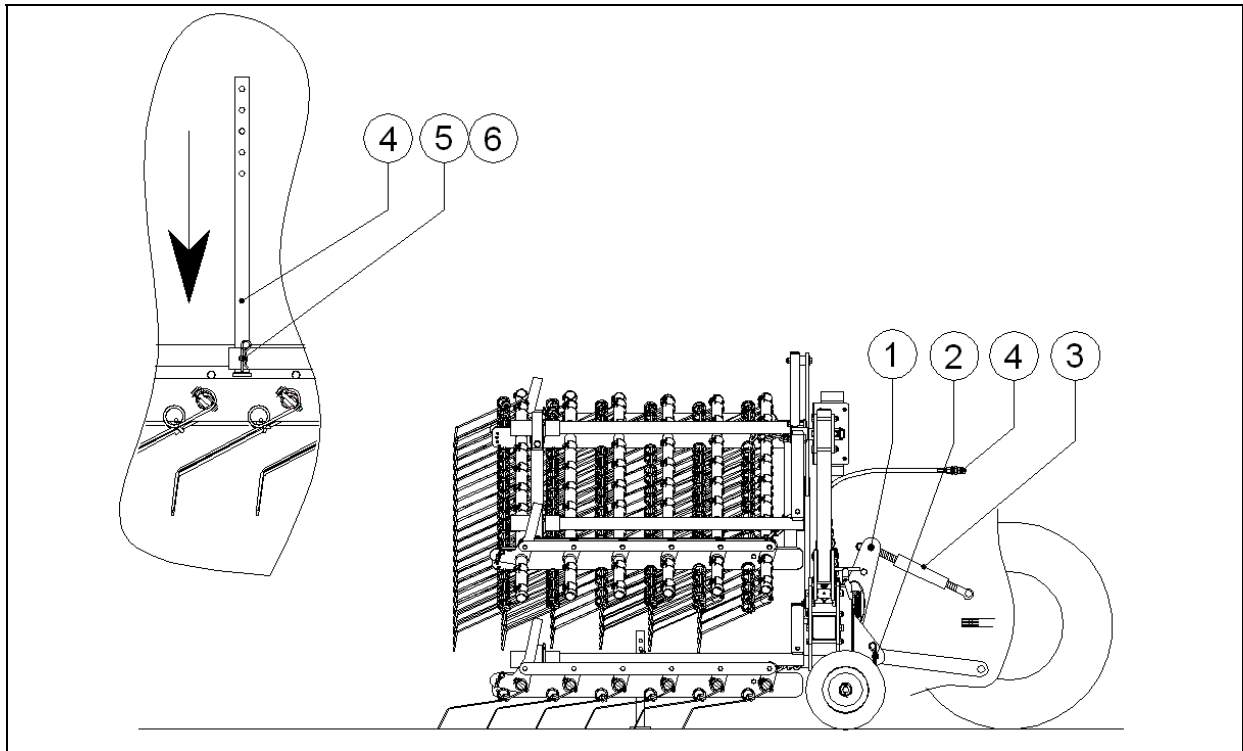


Fig. 11

Maskinen kan afmonteres fra traktoren på følgende måde (Se Fig. 11):

1. Kør Verti-Rake til et sted med en fast/flad overflade.

⚠ !! Kontrollér, at traktoren er ordentligt låst og ikke kan flyttes af sig selv !!
!! Sluk traktoren, før du stiger af !!

2. Skub støtteben 4 ud og sikr det med stift 5 og låsestift 6.
3. Sænk Verti-Rake forsigtigt ned på jorden.
4. Vær sikker på, at armenes låsemekanisme er sikret med stift 1 (se fig.10)
5. Fjern traktorens hydrauliske slange 4.
6. Løsn topstang 3.
7. Tag låsestiften 1 ud og fjern stiften fra topstangforbindelsen.
8. Træk låsestifterne ud fra stifterne 2 og fjern dem.

⚠ !! Vær sikker på, at Verti-Rake står på et stabilt underlag og ikke kan rulle væk !!

9. Start traktoren og kør.

11.0 PROBLEMANALYSE

Problem	Mulig årsag	Løsning
Ikke nok rengøring	- Arbejdsdybden er indstillet for lav. - Undergrunden er for hård - Tændernes aggressivitet er utilstrækkelig	- Indstil arbejdsdybden dybere. - Kør et par gange mere, mens dybden justeres. - Indstil maskinen i en mere aggressiv vinkel.
Marken ser sjuisket ud efter drift	- Maskinen er indstillet for aggressivt. - Det er for vådt.	- Reducér aggressiviteten. - Vent på bedre forhold.
Maskinen er ustabil og hopper	- Maskinen er indstillet for aggressivt. - Der er behov for mere pres bag på riven.	- Indstil vinklen mindre aggressivt. - Drej maskinen ved hjælp af den øverste stang på bagsiden for at lægge mere pres på bagsiden af riven.

12.0 EU-ERKLÆRING

We, Redexim BV, Utrechtseweg 127, 3702 AC Zeist, Holland, erklærer helt under eget ansvar, at produktet:

VERTI-RAKE MED MASKINENUMMER SOM ANGIVET PÅ MASKINEN SAMT I DENNE BRUGSVEJLEDNING

Som denne erklæring vedrører, er i overensstemmelse med betingelsen af 2006/42/EF-direktivet for maskiner.

Zeist, 01/10/09



A.C. Bos
Drifts- og logistikchef
Redexim Holland

13.0 VEDLIGEHOLDELSE

Tidsskema	Inspektionspunkter/Smørrepunkter	Metode
Før hver brug	Tjek for løse møtrikker / bolte. Tjek det hydrauliske system for skader. Sikkerhedsklistermærkerne skal være monteret og læselige. (Fig. 5)	Stram løse møtrikker / bolte. Reparér eller udskift dele. Udskift, hvis de er beskadigede eller ikke til stede.
Efter hver 100. time eller årligt	Smør drejepunkter.	Brug et EP 2 smørremiddel.

14.0 Udskiftning af fjedertænder

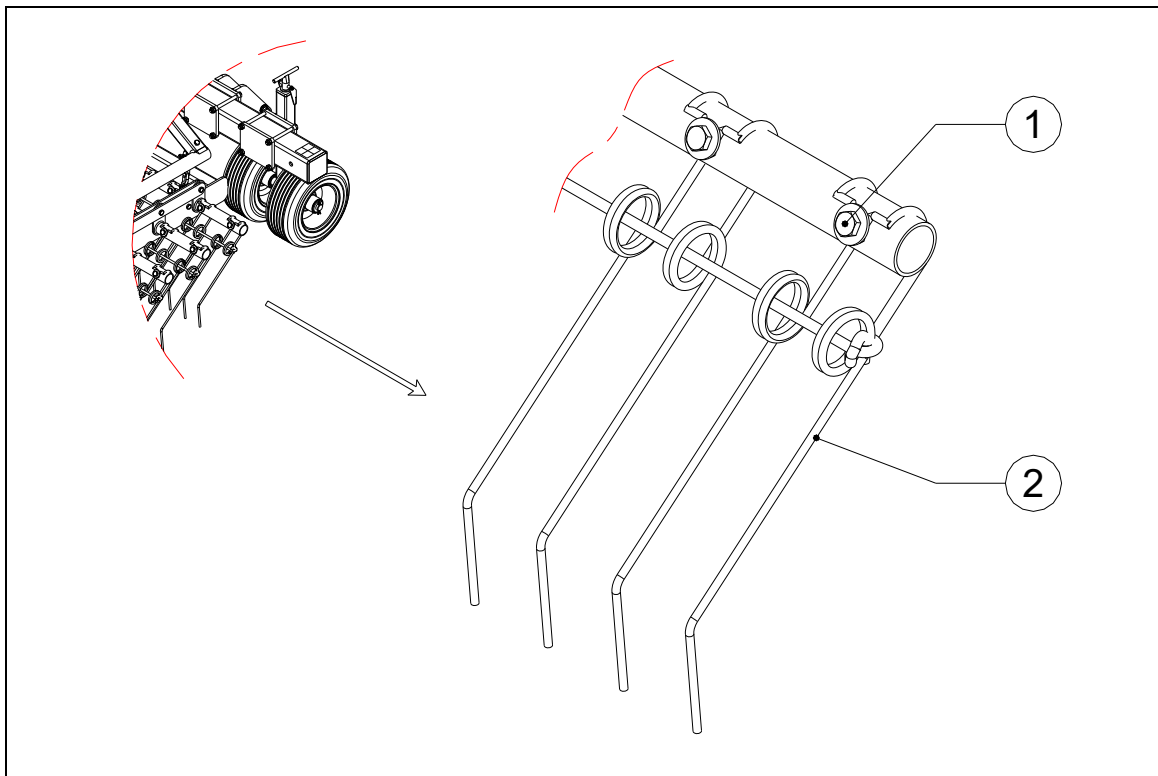


Fig. 12

En rivesektion er monteret på Verti-Rake og består af en rørramme forsynet med fjedertænder.

Afhængigt af brugen af maskinen kan slitage eller brud på fjedertænderne forekomme. Dette kan betyde, at du bliver nødt til at erstatte fjedertænderne på et tidspunkt.

Udskiftning af fjedertænderne skal ske som følger (se Fig 12):

⚠ !! Kontrollér, at traktoren er ordentligt låst og ikke kan flyttes af sig selv !!

1. Løsn bolt(e) og møtrik(ke) med ét drej.
2. Fjern rebet.
3. Fjern fjedertænderne 2 og erstat dem med nye.
4. Stram bolt(e) og møtrik(ke) 1.
5. Tilslut ledning.

15.0 VALGFRI: BØRSTESEKTION

Verti-Rake fås også med en valgfri børstesektion (figur 13).
En børstesektion kan monteres på maskinen i stedet for rivesektionen.

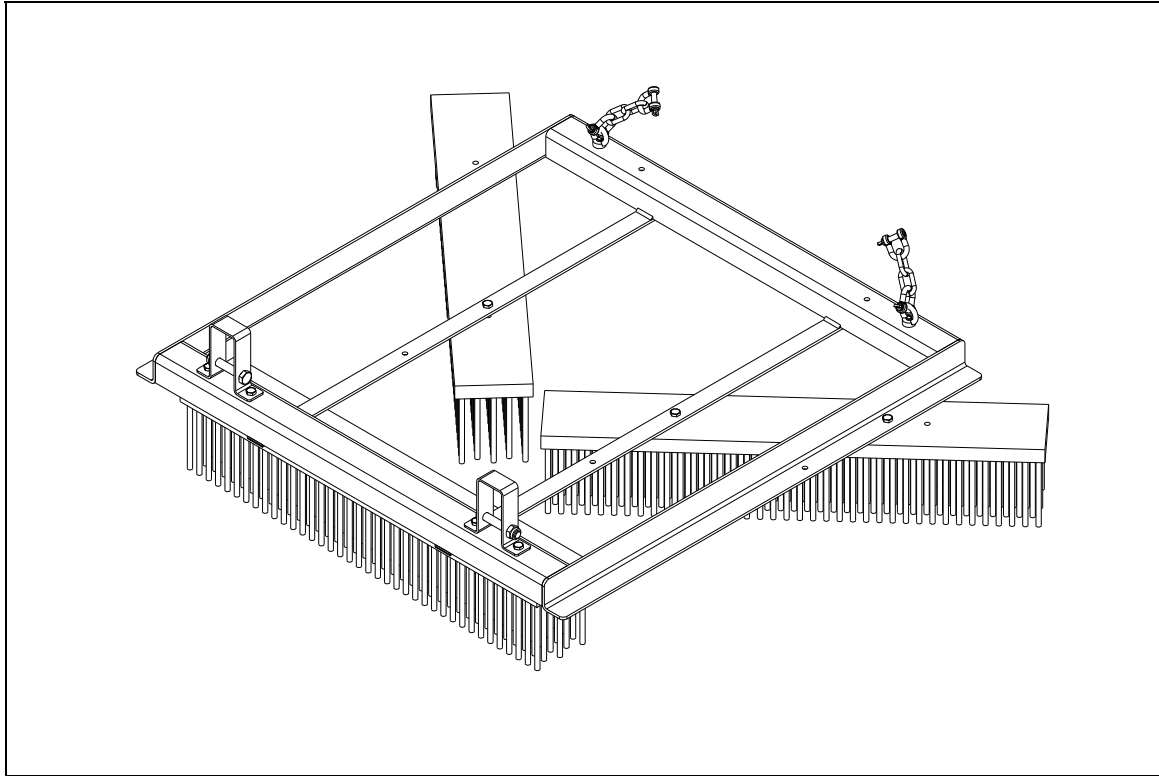


Fig. 13